



ЕВРОПЕЙСКА
КОМИСИЯ

ВЪРХОВЕН ПРЕДСТАВИТЕЛ
НА СЪЮЗА ПО ВЪПРОСИТЕ
НА ВЪНШНИТЕ РАБОТИ И
ПОЛИТИКАТА НА СИГУРНОСТ

Брюксел, 3.2.2017 г.
JOIN(2017) 5 final

ANNEXES 1 to 2

ПРИЛОЖЕНИЯ

към

Съвместно предложение за

Решение на Съвета

относно позицията, която да бъде приета от името на Европейския съюз в рамките на Съвета за сътрудничество, създаден съгласно Споразумението за засилено партньорство и сътрудничество между Европейския съюз и неговите държави членки и Република Казахстан по отношение на условията на работа на Съвета за сътрудничество, Комитета за сътрудничество и специализираните подкомитети или други органи

ПРИЛОЖЕНИЕ I

РЕШЕНИЕ № 1/2017 НА СЪВЕТА ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО ЕС— РЕПУБЛИКА КАЗАХСТАН

от [...] година

**за приемане на неговия процедурен правилник и на процедурния правилник на
Комитета за сътрудничество,
специализираните подкомитети или други органи**

СЪВЕТЪТ ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО ЕС—РЕПУБЛИКА КАЗАХСТАН,

Като взе предвид Споразумението за засилено партньорство и сътрудничество между Европейския съюз и неговите държави членки и Република Казахстан¹ (наричано по-нататък „Споразумението“), и по-специално член 268 от него,

като има предвид, че:

- (1) В съответствие с член 281, параграф 3 от Споразумението части от Споразумението се прилагат временно, считано от 1 май 2016 г.
- (2) В съответствие с член 268, параграф 7 от Споразумението Съветът за сътрудничество утвърждава своя процедурен правилник.
- (3) В съответствие с 269, параграф 1 от Споразумението Съветът за сътрудничество се подпомага при изпълнението на неговите задължения от Комитет за сътрудничество.
- (4) В съответствие с член 269, параграф 6 от Споразумението Съветът за сътрудничество може да реши да създаде специализирани подкомитети или други органи, които да го подпомагат при изпълнението на неговите задължения, и определя състава и задълженията на тези подкомитети или органи, както и начина им на работа.
- (5) В съответствие с член 25, параграф 3 от Споразумението Съветът за сътрудничество създава подкомитет за митническо сътрудничество.
- (6) В съответствие с член 269, параграф 7 от Споразумението в своя процедурен правилник Съветът за сътрудничество определя задълженията и начина на работа на Комитета за сътрудничество и на всеки подкомитет или орган, създаден от Съвета за сътрудничество.
- (7) На заседанието си, проведено на 6 октомври 2016 г. в Брюксел, Съветът за сътрудничество реши да приеме процедурния си правилник чрез размяна на вербални ноти.

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

¹ ОВ L 29, 4.2.2016 г., стр. 3.

Член 1

С настоящото се приемат процедурният правилник на Съвета за сътрудничество и процедурният правилник на Комитета за сътрудничество, на специализираните подкомитети или на други органи, както е посочено в приложения I и II.

Член 2

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

*За Съвета за сътрудничество
Председател*

ПРИЛОЖЕНИЕ А
ПРОЦЕДУРЕН ПРАВИЛНИК НА СЪВЕТА ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО

Член 1

Общи разпоредби

1. Съветът за сътрудничество, създаден в съответствие с член 268, параграф 1 от Споразумението, изпълнява задълженията си съгласно предвиденото в член 268 от Споразумението.
2. Както е предвидено в член 268, параграф 5 от Споразумението, Съветът за сътрудничество се състои от представители на страните. По отношение на състава на Съвета за сътрудничество се вземат под внимание конкретните въпроси, които следва да бъдат разгледани в рамките на дадено заседание. Съветът за сътрудничество заседава на равнище министри.
3. Както е предвидено в член 268, параграф 2 от Споразумението и с оглед на постигането на целите на това Споразумение Съветът за сътрудничество разполага с правомощието да взема решения, които са задължителни за страните. Съветът за сътрудничество предприема необходимите мерки за изпълнение на своите решения, включително, ако е необходимо, чрез упълномощаване на конкретни органи, създадени по силата на Споразумението, да действат от негово име. Съветът за сътрудничество може също така да отправя препоръки. Той приема своите решения и препоръки въз основа на съгласие между страните след приключване на съответните вътрешни процедури. Съветът за сътрудничество може да делегира правомощията си на Комитета за сътрудничество.
4. Страните по настоящия процедурен правилник са определените в член 285 от Споразумението.

Член 2

Председателство

Страните председателстват Съвета за сътрудничество на ротационен принцип за период от 12 месеца. Първият период започва на датата на първото заседание на Съвета за сътрудничество и приключва на 31 декември същата година.

Член 3

Заседания

1. Съветът за сътрудничество заседава веднъж годишно, както и когато обстоятелствата го изискват, по взаимно съгласие на страните. Освен ако страните не решат друго, заседанията на Съвета за сътрудничество се провеждат на обичайното място за заседания на Съвета на Европейския съюз.

2. Всяка сесия на Съвета за сътрудничество се провежда на договорена от страните дата.
3. Заседанията на Съвета за сътрудничество се свикват съвместно от секретарите на Съвета за сътрудничество и със съгласието на председателя на Съвета за сътрудничество най-късно 30 календарни дни преди датата на заседанието.

Член 4

Представителство

1. Членовете на Съвета за сътрудничество могат да бъдат представлявани, ако не са в състояние да присъстват на заседанието. Ако член на Съвета за сътрудничество желае да бъде представляван, той уведомява писмено председателя на Съвета за сътрудничество за името на своя представител преди заседанието.
2. Представителят на член на Съвета за сътрудничество упражнява всички права на този член.

Член 5

Делегации

1. Членовете на Съвета за сътрудничество могат да бъдат придружавани от длъжностни лица. Преди всяко заседание председателят на Съвета за сътрудничество се уведомява чрез секретариата на Съвета за сътрудничество за предвидения състав на делегацията на всяка от страните по Споразумението.
2. При съгласие на страните Съветът за сътрудничество може да кани представители на други органи на страните или независими експерти в дадена тематична област да присъстват на заседанията като наблюдатели или за да предоставят информация по конкретни теми. Страните се споразумяват относно реда и условията, при които тези наблюдатели могат да присъстват на заседанията.

Член 6

Секретариат

Функциите на секретари на Съвета за сътрудничество се изпълняват съвместно от длъжностно лице от Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз и длъжностно лице от Република Казахстан.

Член 7

Кореспонденция

1. Кореспонденцията, предназначена за Съвета за сътрудничество, се адресира или до секретаря от Съюза, или до секретаря от Република Казахстан, който на свой ред уведомява другия секретар.
2. Секретарите на Съвета за сътрудничество препращат въпросната кореспонденция до председателя на Съвета за сътрудничество, а когато е целесъобразно — и до членовете на Съвета за сътрудничество.
3. Секретарите изпращат до адресатите съобщенията от председателя от негово име. Тези съобщения се разпространяват, когато е целесъобразно, сред членовете на Съвета за сътрудничество.

Член 8

Поверителност

Освен ако страните не са решили друго, заседанията на Съвета за сътрудничество се провеждат при закрити врата. Когато дадена страна представи на Съвета за сътрудничество информация, обозначена като поверителна, другата страна третира тази информация като поверителна.

Член 9

Дневен ред на заседанията

1. Председателят на Съвета за сътрудничество изготвя предварителен дневен ред за всяко заседание на Съвета за сътрудничество. Предварителният дневен ред се изпраща от секретарите на Съвета за сътрудничество до адресатите, посочени в член 7, най-късно 15 календарни дни преди заседанието.

Предварителният дневен ред включва точките, предложени от председателя най-късно най-късно 21 календарни дни преди заседанието. Тези точки не се включват в предварителния дневен ред, освен ако съответните придружаващи документи не са били изпратени до секретарите преди датата на разпространение на дневния ред.

2. Дневният ред се приема от Съвета за сътрудничество в началото на всяко заседание. Точка, която не фигурира в предварителния дневен ред, може да бъде добавена в дневния ред със съгласието на страните.
3. След като се консултира със страните, председателят може да съкрати сроковете, посочени в параграф 1, за да се вземат предвид изискванията, свързани с конкретно обстоятелство.

Член 10

Протокол

1. Двата секретари на Съвета за сътрудничество съвместно изготвят проект на протокола от всяко негово заседание.
2. По правило протоколът съдържа следната информация за всяка точка от дневния ред:
 - а) документите, представени на Съвета за сътрудничество;
 - б) изявления, чието вписване в протокола е било поискано от член на Съвета за сътрудничество; и
 - в) въпроси, по които страните по Споразумението са постигнали съгласие, като например приетите решения, одобрените изявления и евентуалните заключения.
3. Проектът на протокол се представя на Съвета за сътрудничество за одобрение. Съветът за сътрудничество одобрява проекта на протокол на следващото си заседание. Друга възможност е проектът на протокол да бъде одобрен писмено.

Член 11

Решения и препоръки

1. Съветът за сътрудничество взема решения и формулира препоръки по взаимно съгласие на страните и след приключване на съответните им вътрешни процедури.
2. Съветът за сътрудничество може също така да взема решения или да формулира препоръки чрез писмена процедура, ако страните се договорят за това. За тази цел в съответствие с член 7 председателят на Съвета за сътрудничество предоставя в писмен вид проекта на решение или на препоръка на членовете на Съвета за сътрудничество не по-късно от 21 календарни дни преди провеждането на заседанието. Членовете съобщават за евентуалните резерви или изменения, които желаят да направят в рамките на този срок. След като се консултира със страните, председателят може да съкрати срока, за да се вземат предвид изискванията, свързани с конкретен случай.
3. Актовете на Съвета за сътрудничество по смисъла на член 268, параграф 2 от Споразумението се обозначават съответно като „решение“ или „препоръка“, последвани от сериен номер, датата на тяхното приемане и описание на предмета им. Тези решения и препоръки се подписват от председателя и се заверяват от секретарите на Съвета за сътрудничество. Тези решения и препоръки се разпространяват в съответствие с член 7 от настоящия процедурен правилник. Всяка от страните може да реши дали да публикува решенията и препоръките на Съвета за сътрудничество в съответното си официално издание.
4. Всяко решение на Съвета за сътрудничество влиза в сила в деня на приемането му, освен ако в решението или препоръката не се постановява друго.

Член 12

Езици

1. Официалните езици на Съвета за сътрудничество са официалните езици на страните.
2. Работните езици на Съвета за сътрудничество са английски и руски език. Освен ако не е решено друго, разискванията в рамките на Съвета за сътрудничество се основават на документация, изготвена на тези езици.

Член 13

Разходи

1. Всяка страна поема за своя сметка всички разходи, които е направила в резултат на участието си в заседанията на Съвета за сътрудничество, по отношение на разходите за персонал, пътните и дневните разходи, пощенските и телекомуникационните разходи.
2. Разноските за осигуряването на устен превод на заседанията, за писмен превод и за размножаване на документи се поемат от Съюза.
3. Другите разходи, свързани с материалната организация на заседанията, се поемат от страната по Споразумението, която е домакин на заседанията.

Член 14

Комитет за сътрудничество и специализирани подкомитети

1. В съответствие с член 269, параграф 1 от Споразумението при изпълнението на своите задължения Съветът за сътрудничество се подпомага от Комитета за сътрудничество в областите, в които Съветът за сътрудничество му е делегирал правомощия. Комитетът за сътрудничество се състои от представители на страните, обикновено на равнище висши държавни служители.
2. Комитетът за сътрудничество подготвя заседанията и разискванията в рамките на Съвета за сътрудничество, изпълнява решенията на Съвета за сътрудничество по целесъобразност и гарантира приемствеността в отношенията на асоцииране и правилното функциониране на Споразумението като цяло. Комитетът за сътрудничество разглежда всички въпроси, отнесени до него от Съвета за сътрудничество, както и всякакви други въпроси, които могат да възникнат при изпълнението на Споразумението. Комитетът за сътрудничество представя за одобрение от страна на Съвета за сътрудничество предложения или проекти на решения или препоръки. В съответствие с член 268, параграф 4 от Споразумението Съветът за сътрудничество може да делегира на Комитета за сътрудничество което и да е от своите правомощия, включително правомощието да взема решения със задължителен характер.
3. Комитетът за сътрудничество взема решенията и отправя препоръките, за които е упълномощен съгласно Споразумението.
4. В случаите, в които в Споразумението се предвижда задължение или възможност за консултиране, или когато страните решат по взаимно съгласие да се консултират една с друга, такива консултации могат да бъдат проведени в рамките на Комитета за сътрудничество, освен ако в Споразумението не е предвидено друго. Консултациите могат да продължат и в Съвета за сътрудничество, ако страните са съгласни.

5. В съответствие с член 269, параграф 6 от Споразумението Съветът за сътрудничество може да реши да създаде специализирани подкомитети или други органи, които да го подпомагат при изпълнението на неговите задължения, като определя състава и задълженията на тези подкомитети или органи, както и начина им на работа.

6. В съответствие с член 25, параграф 3 от Споразумението Съветът за сътрудничество създава подкомитет за митническо сътрудничество.

Член 15

Изменяне на процедурния правилник

Настоящият процедурен правилник може да бъде изменен в съответствие с член 11.

ПРИЛОЖЕНИЕ Б

ПРОЦЕДУРЕН ПРАВИЛНИК НА КОМИТЕТА ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО И НА СПЕЦИАЛИЗИРАНИТЕ ПОДКОМИТЕТИ ИЛИ ОРГАНИ, СЪЗДАДЕНИ ОТ СЪВЕТА ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО

Член 1

Общи разпоредби

1. Комитетът за сътрудничество, създаден в съответствие с член 269, параграф 1 от Споразумението за засилено партньорство и сътрудничество между Европейския съюз и неговите държави членки и Република Казахстан (наричано по-долу „Споразумението“), подпомага Съвета за сътрудничество при изпълнението на неговите задължения и изпълнява задачите, предвидени в Споразумението и възложени му от Съвета за сътрудничество. В съответствие с член 269, параграф 7 от Споразумението в своя процедурен правилник Съветът за сътрудничество определя задълженията и начина на работа на Комитета за сътрудничество.
2. Комитетът за сътрудничество подготвя заседанията и разискванията в рамките на Съвета за сътрудничество, изпълнява решението на Съвета за сътрудничество по целесъобразност и гарантира приемствеността в отношенията на асоцииране и правилното функциониране на Споразумението като цяло. Комитетът за сътрудничество разглежда всички въпроси, отнесени до него от Съвета за сътрудничество, както и всякакви други въпроси, които могат да възникнат при всекидневното изпълнение на Споразумението. Комитетът за сътрудничество представя предложения или проекти на решения или препоръки за приемане от страна на Съвета за сътрудничество.
3. Както е предвидено в член 269, параграф 2 от Споразумението, Комитетът за сътрудничество се състои от представители на страните, обикновено на равнище висши държавни служители. Тези представители отговарят за конкретните въпроси, които се разглеждат на дадено заседание. В съответствие с разпоредбите на член 2 от настоящия процедурен правилник представител на Европейската служба за външна дейност изпълнява функциите на председател на Комитета за сътрудничество от страна на Съюза, а представител на Министерството на външните работи на Република Казахстан изпълнява функциите на председател на Комитета за сътрудничество от страна на Казахстан. На заседанията ще присъстват и представители на Европейската комисия.
4. В съответствие с член 269, параграф 5 от Споразумението, когато Комитетът за сътрудничество заседава в специален състав (състав „Търговия“), за да разглежда въпроси, свързани с дял III (Търговия и стопанска дейност), той се състои от висши длъжностни лица от Европейската комисия и от Република Казахстан, които отговарят за търговията и свързаните с търговията въпроси. В съответствие с разпоредбите на член 2 от настоящия процедурен правилник представител на Европейската комисия или на Република Казахстан, който отговаря за търговията и свързаните с търговията въпроси, изпълнява функциите на председател на Комитета за сътрудничество, когато този комитет заседава в състав „Търговия“. На заседанията ще присъстват също представител на Европейската служба за външна дейност и ако е целесъобразно, представители на други служби на Европейската комисия.

5. Както е предвидено в член 269, параграф 4 от Споразумението, Комитетът за сътрудничество разполага с правомощието да приема решения в случаите, предвидени в Споразумението, и в областите, в които Съветът за сътрудничество му е делегирал правомощия. Тези решения са задължителни за страните, които предприемат подходящи мерки за изпълнението им. Комитетът за сътрудничество приема своите решения въз основа на съгласие между страните след приключване на съответните им вътрешни процедури за приемане.

6. Страните по настоящия процедурен правилник се определят в съответствие с член 285 от Споразумението.

Член 2

Председателство

Страните председателстват Комитета за сътрудничество на ротационен принцип за период от 12 месеца. Първият период започва на датата на първото заседание на Съвета за сътрудничество и приключва на 31 декември същата година.

Член 3

Заседания

1. Освен ако не е договорено друго от страните, Комитетът за сътрудничество заседава на редовни интервали от време и поне веднъж годишно. По искане на някоя от страните и със съгласието и на двете страни е възможно провеждането на специални заседания на Комитета за сътрудничество.

2. Всяко заседание на Комитета за сътрудничество се свиква от неговия председател на договорени от страните място и дата. Уведомлението за свикване на заседанието се изпраща от секретариата на Комитета за сътрудничество най-късно 28 календарни дни преди началото на заседанието, освен ако страните не се споразумеят за друго.

3. Комитетът за сътрудничество в състав „Търговия“ заседава най-малко веднъж годишно, когато обстоятелствата го изискват. Всяко заседание се свиква от председателя на Комитета за сътрудничество в състав „Търговия“ на договорени от страните място и дата и по договорен от страните начин. Уведомлението за свикване на заседанието се изпраща от секретариата на Комитета за сътрудничество в състав „Търговия“ най-късно 15 календарни дни преди началото на заседанието, освен ако страните не се споразумеят за друго.

4. Когато това е възможно, редовното заседание на Комитета за сътрудничество се свиква своевременно преди редовното заседание на Съвета за сътрудничество.

5. По изключение и при условие че страните са дали съгласието си за това, заседанията на Комитета за сътрудничество могат да бъдат провеждани с помощта на всякакви съгласувани между тях технологични средства, като например видеоконферентна връзка.

Член 4

Делегации

Преди всяко заседание страните се уведомяват чрез секретариата на Комитета за сътрудничество за предвидения състав на участващите в заседанието делегации от двете страни.

Член 5

Секретариат

1. Длъжностно лице от Европейската служба за външна дейност и длъжностно лице от Министерството на външните работи на Република Казахстан съвместно упражняват функциите на секретари на Комитета за сътрудничество. Те изпълняват съвместно секретарските задачи в дух на взаимно доверие и сътрудничество, освен ако в настоящия процедурен правилник не е предвидено друго.
2. Длъжностно лице от Европейската комисия и длъжностно лице от Република Казахстан, които отговарят за търговията и свързаните с търговията въпроси, изпълняват съвместно функциите на секретари на Комитета за сътрудничество в състав „Търговия“.

Член 6

Кореспонденция

1. Кореспонденцията, предназначена за Комитета за сътрудничество, се адресира до секретаря на една от страните, който на свой ред уведомява другия секретар.
2. Секретариатът на Комитета за сътрудничество препраща адресираната до Комитета за сътрудничество кореспонденция до председателя на Комитета за сътрудничество, а когато е целесъобразно, я разпространява по реда, определен за документите, посочени в член 7.
3. Кореспонденцията от председателя се изпраща до страните от секретариата от името на председателя. Тази кореспонденция се разпраща, когато е целесъобразно, в съответствие с член 7.

Член 7

Документи

1. Документите се разпращат чрез секретарите на Комитета за сътрудничество.
2. Всяка страна предава документите си на своя секретар, който предава тези документи на секретаря на другата страна.
3. Секретарят от страна на Съюза разпраща документите до съответните представители на Съюза и систематично изпраща копие от съответната кореспонденция до секретаря от страна на Република Казахстан.
4. Секретарят от страна на Република Казахстан разпраща документите до съответните представители на Република Казахстан и систематично изпраща копие от съответната кореспонденция до секретаря от страна на Съюза.

Член 8

Поверителност

Освен ако страните не са решили друго, заседанията на Комитета за сътрудничество се провеждат при закрити врата. Когато дадена страна представи на Комитета за сътрудничество информация, обозначена като поверителна, другата страна третира тази информация като поверителна.

Член 9

Дневен ред на заседанията

1. Въз основа на направените от страните предложения секретариатът на Комитета за сътрудничество изготвя предварителен дневен ред за всяко заседание на Комитета за сътрудничество, както и проект на оперативни заключения съгласно предвиденото в член 10. Предварителният дневен ред включва точките, които секретариатът на Комитета за сътрудничество е получил от една от страните, за да ги включи в дневния ред. Точките от дневния ред се придружават от съответните документи и се изпращат най-късно от 21 календарни дни преди датата на заседанието.
2. Предварителният дневен ред, заедно със съответните документи, се разпраща в съответствие с член 7 и най-късно 15 календарни дни преди началото на заседанието.
3. Дневният ред се приема от Комитета за сътрудничество в началото на всяко заседание. Точките, които не фигурират в предварителния дневен ред, могат да бъдат добавени в дневния ред със съгласието на страните.
4. Ако другата страна е дала съгласието си за това, председателят на заседанието на Комитета за сътрудничество може да кани представители на други органи на страните или независими експерти в дадена тематична област на *ad hoc* принцип да присъстват на заседанията, за да предоставят информация по конкретни теми. Страните гарантират, че тези наблюдатели или експерти спазват изискванията за поверителност.
5. След като се консултира със страните, председателят на заседанието на Комитета за сътрудничество може да съкрати сроковете, посочени в параграфи 1 и 2, за да бъдат отчетени специални обстоятелства.

Член 10

Протокол и оперативни заключения

1. Двамата секретари на Комитета за сътрудничество съвместно изготвят проект на протокола от всяко заседание на Комитета за сътрудничество.
2. По правило протоколът съдържа следната информация по всяка точка от дневния ред:
 - а) списък на участниците в заседанието, списък на придружаващите ги длъжностни лица и списък на всички присъствали на заседанието наблюдатели или експерти;
 - б) документите, представени на Комитета за сътрудничество;
 - в) изявления, чието вписване в протокола е било поискано от Комитета за сътрудничество; и
 - г) оперативните заключения от заседанието, както е предвидено в параграф 4.
3. Проектът на протокол се представя на Комитета за сътрудничество за одобрение на следващото му заседание. Друга възможност е проектът на протокол да бъде одобрен писмено. Проектите на протоколите от заседанията на Комитета за сътрудничество в състав „Търговия“ се одобряват в срок от 28 календарни дни от всяко заседание. Изпраща се копие на всеки от адресатите, посочени в член 7.

4. Проект на оперативни заключения от всяко заседание се изготвя от секретаря на Комитета за сътрудничество на страната, която председателства Комитета за сътрудничество. Този проект на оперативни заключения се разпраща до страните заедно с дневния ред обикновено най-късно 15 календарни дни преди началото на следващото заседание. Този проект се актуализира в хода на заседанието, така че в края на заседанието, освен ако между страните не е договорено друго, Комитетът за сътрудничество да може да приеме оперативните заключения, отразяващи последващите действия на страните. След като бъдат одобрени, оперативните заключения се прилагат към протокола, а на следващи заседания на Комитета за сътрудничество се прави преглед на изпълнението им. За тази цел Комитетът за сътрудничество приема образец, който дава възможност за проследяване на изпълнението на всяка точка, изискваща действие, съобразно с конкретен срок.

Член 11

Решения и препоръки

1. В специални случаи, когато със Споразумението се предоставят правомощия за вземане на решения или когато такива правомощия са му били делегирани от Съвета за сътрудничество, Комитетът за сътрудничество взема тези решения. Решенията и препоръките се приемат по взаимно съгласие на страните и след приключване на съответните вътрешни процедури. Всяко решение или препоръка носи подписа на председателя на Комитета за сътрудничество и се заверява от секретарите на Комитета за сътрудничество.

2. Комитетът за сътрудничество може да взема решения или да отправя препоръки чрез писмена процедура, ако и двете страни са съгласни. Писмената процедура се състои от размяна на ноти между секретарите, действащи в съгласие със страните. За тази цел текстът на предложението се разпраща в съответствие с член 7 в срок, не по-късно от 21 календарни дни, в който се съобщава за евентуални резерви или изменения. След като се консултира със страните, председателят може да съкрати сроковете, посочени в настоящия параграф, за да бъдат отчетени специални обстоятелства. След като текстът бъде одобрен, решението или препоръката се подписва от председателя и се заверява от секретарите.

3. Актовете на Комитета за сътрудничество се обозначават съответно като „решение“ или „препоръка“. Всяко решение влиза в сила в деня на приемането му, освен ако не е предвидено друго.

4. Решенията и препоръките се разпращат до страните.

5. Всяка от страните може да реши дали да публикува решенията и препоръките на Комитета за сътрудничество в съответното си официално издание.

Член 12

Доклади

На всяко редовно заседание на Съвета за сътрудничество Комитетът за сътрудничество докладва на Съвета за сътрудничество за своите дейности и за дейностите на своите специализирани подкомитети или други органи.

Член 13

Езици

1. Официалните езици на Съвета за сътрудничество са официалните езици на страните.
2. Работните езици на Комитета за сътрудничество са английски и руски език. Освен ако не е решено друго, разискванията в рамките на Комитета за сътрудничество се основават на документация, изготвена на тези езици.

Член 14

Разходи

1. Всяка страна поема всички разходи, които е направила в резултат на участието си в заседанията на Комитета за сътрудничество — както разходите за персонал, пътните и дневните разходи, така и пощенските и телекомуникационните разходи.
2. Разходите за организирането на заседанията и за размножаването на документите се поемат от страната, която е домакин на заседанието.
3. Разходите за осигуряване на устен превод по време на заседанията, както и за писмен превод на документи на или от английски и руски език, позоваване на които се съдържа в член 13, параграф 1, се поемат от страната, която е домакин на заседанието.
Разходите за устен и писмен превод на или от други езици се поемат непосредствено от страната, заявила съответния превод.
4. В случаите, които налагат превод на документи на официалните езици на Съюза, разходите се поемат от Съюза.

Член 15

Изменяне на процедурния правилник

Настоящият процедурен правилник може да бъде изменен с решение на Съвета за сътрудничество в съответствие с член 268, параграф 1 от Споразумението.

Член 16

Специализирани подкомитети или други органи

1. Освен ако не е предвидено друго в Споразумението или не е договорено друго в рамките на Съвета за сътрудничество, настоящият процедурен правилник се прилага *mutatis mutandis* за всеки подкомитет или друг орган.
2. В своите съответни области на компетентност подкомитетите могат, *inter-alia*:
 - а) да обменят становища относно въпроси от общ интерес, включително относно бъдещи мерки и ресурсите, необходими за тяхното изпълнение и прилагане;
 - б) да провеждат редовни консултации и да наблюдават изпълнението на Споразумението;
 - в) да приемат практически договорености и мерки по въпроси, определени в Споразумението;
 - г) да отправят препоръки;
 - д) ако са оправомощени от Съвета за сътрудничество, да действат от негово име за изпълнение на решенията му в съответствие с член 1, параграф 3 от процедурния правилник на Съвета за сътрудничество.
3. При необходимост към заседанията на подкомитетите или на други органи може да се подходи гъвкаво, като се провеждат присъствено в Брюксел или в Република Казахстан, или например чрез видеоконферентна връзка. Подкомитетите или другите органи представляват платформа за наблюдение на напредъка, за обсъждане на определени въпроси и предизвикателства, произтичащи от този процес, както и за формулиране на препоръки и оперативни заключения.
4. Секретариатът на Комитета за сътрудничество получава копие на цялата съответна кореспонденция и на всички документи и съобщения, отнасящи се до всеки подкомитет или друг орган.

Член 17

Настоящият процедурен правилник се прилага *mutatis mutandis* по отношение на Комитета за сътрудничество в състав „Търговия“, освен ако не е предвидено друго.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

РЕШЕНИЕ № 2/2017 НА СЪВЕТА ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО ЕС— РЕПУБЛИКА КАЗАХСТАН

от [...] година

за създаването на три специализирани подкомитета

СЪВЕТЪТ ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО ЕС—РЕПУБЛИКА КАЗАХСТАН,

Като взе предвид Споразумението за засилено партньорство и сътрудничество между Европейския съюз и неговите държави членки и Република Казахстан¹ (наричано по-долу „Споразумението“), и по-специално член 269, параграф 6 от него,

като има предвид, че:

- (1) В съответствие с член 281, параграф 3 от Споразумението части от Споразумението се прилагат временно, считано от 1 май 2016 г.
- (2) В съответствие с член 269, параграф 6 от Споразумението Съветът за сътрудничество може да реши да създаде специализирани подкомитети или други органи, които да подпомагат изпълнението на задълженията му.
- (3) В съответствие с член 25, параграф 3 от Споразумението Съветът за сътрудничество създава подкомитет за митническо сътрудничество.
- (4) С цел да се даде възможност за провеждането на дискусии на експертно равнище в основните области, попадащи в обхвата на временното прилагане на Споразумението, следва да бъдат създадени два специализирани подкомитета.
- (5) При постигане на съгласие между страните следва списъкът на подкомитетите да може да бъде променян,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

¹ ОВ L 29, 4.2.2016 г., стр. 3.

Член 1

С настоящото се създават специализираните подкомитети, посочени в приложението.

Член 2

Процедурният правилник на специализираните подкомитети, посочени в приложението, се урежда от член 16 от процедурния правилник на Комитета за сътрудничество и на специализираните подкомитети, приет с Решение № 1/2017 на Съвета за асоцииране ЕС—Република Казахстан.

Член 3

При постигане на съгласие от страните списъкът на специализираните подкомитети, посочени в приложението, може да бъде променян.

Член 4

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Съставено в [...] на [...] година.

*За Съвета за сътрудничество
Председател*

ПРИЛОЖЕНИЕ А
СПИСЪК НА СПЕЦИАЛИЗИРАНИТЕ ПОДКОМИТЕТИ

- (1) Подкомитет за правосъдие, свобода и сигурност
 - (2) Подкомитет за енергетика, транспорт, околна среда и изменение на климата
 - (3) Подкомитет за митническо сътрудничество
-